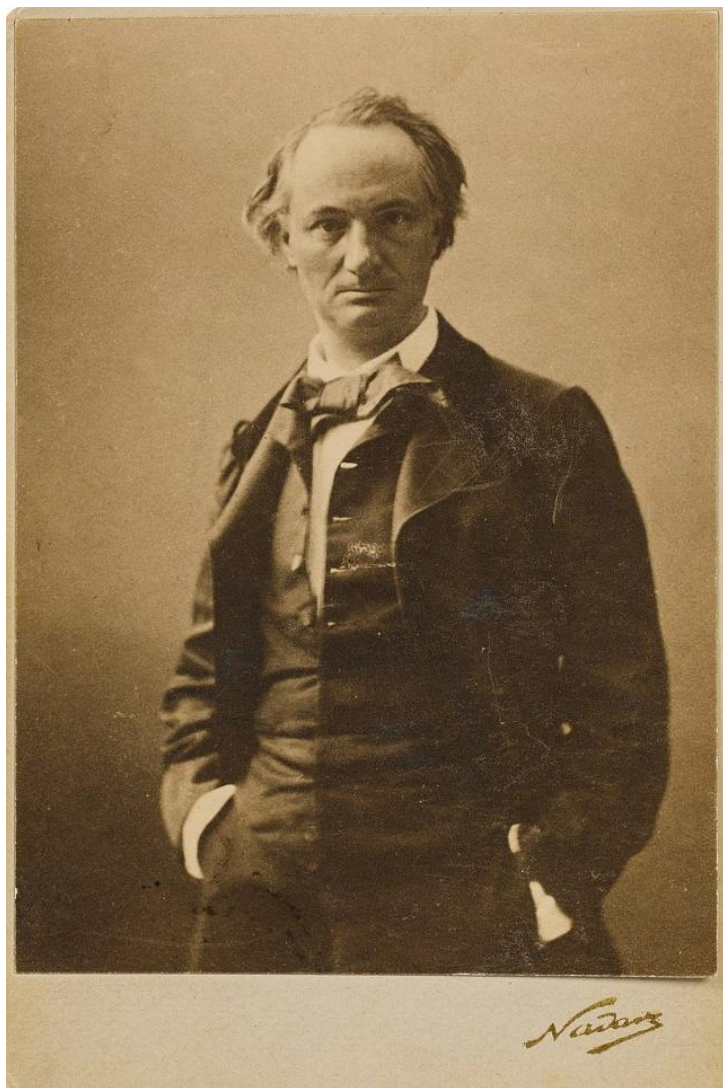


Charles Baudelaire

(1821 Paříž, Francie – 1867 Paříž, Francie), básník

Jeho život se odvíjel na pozadí Haussmannovy přestavby Paříže, kdy se Paříž svlékla ze své středověké podoby a oděla si nový moderní šat. Snad právě proto, že v dětství mohl dosyta zažít Paříž s úzkými uličkami a zastaralým centrem města plným syrových domů chudých lidí, dokázal tak hluboce nalézat krásu v tom, co bylo většinovou společností považováno za ohavné. Jedna z jeho nejslavnějších básní nese název Mršina. Baudelaire byl první představitel prokletých básníků, básníků nejen písčích dekadentně, ale především tak žijících, na okraji, v opozici. Všechny peníze vždy promrhal, pohyboval se v prostředí holdujícímu drogám a alkoholu, což zapříčinilo jeho předčasnou smrt. Jeho básnická sbírka Květy zla se stala základním kamenem moderní poezie, kromě poezie se věnoval také překladům a psal kritiky.



Fotografie Charlese Baudelaiera z ateliéru fotografa Nadara

Les
fleurs du Mal
par Charles Baudelaire

LES

FLEURS DU MAL

POÉSIES

PAR CHARLES BAUDELAIRE

Orthographe respice' ne les Tragiques

On dit qu'il faut couler les exécrables choses
Dans le puits de l'oubli et au sépulchre enclôses,
Et que par les écrits le mal ressuscité
Infectera les mœurs de la postérité;
Mais le vice n'a point pour mère la science,
Et la vertu n'est pas fille de l'ignorance.

(THÉODORE AGRIPPA D'AUBIGNÉ, Les Tragiques, liv. II.)



*exécrables
exécrables.*

ouge

PARIS

POULET-MALASSIS ET DE BROISE

LIBRAIRES-ÉDITEURS

4, rue de Buci.

1857

*resuscité est
bien byzantin.
ne brise à pas
une faute
d'impression ?
premier y garde
quis, pas même
d'accent aigu ?
y comprends bien
que c'est
une orthographe
latine,
Comment prononcer
dans le Temps ?*

*la jure inutile & vous
donner un bon à tirer.
fait, le que vous voulez.*

*15
Il est clair que les fleurs du
mal sont des poésies ;
le mot par
remplaçant poésies, faire
beaucoup mieux.*

Frontispis sbírky Květy zla s autorovými poznámkami



*Fotografie básníka z ateliéru Étiennea Carjata z roku
1863*

MRŠINA

(báseň ze sbírky Květy zla, přeložil
Svatopluk Kadlec)

Co jsme to viděli to letní jitro boží,
vy moje lásko jediná?
V zatáčce pěšiny na kamenitém loži
ležela bídná mršina,

a nohy zvedajíc jak prostopášná žena
a plna žáru potíc jed,
strkala nestoudně, nedbale rozvalena
své pařící se břicho vpřed.

S hůr slunce pražilo, tak jako by ji chtělo
v tu chvíli celou upéct hned
a vrátit Přírodě, co spojovalo v tělo,
ve stonásobném množství zpět.

A nebe shlíželo k té pyšné kostře těla
jak ke kvetoucí květině.
Puch byl tak strašlivý, že jste div
neomdlela
na sporé trávě v pěšině.

Ze břicha v rozkladu, nad kterým zněl
šum hmyzu,
se táhly larvy v tisících,
a oblévajíce ty živé cáry slizu,

tekly jak hustý kal kol nich.

To vše se zvedlo hned, hned kleslo jako
vlna,
či šumíc trysklo do výše,
jako by mršina, divného dechu plna,
tu žila dále množíc se.

A tento svět pak zněl, pln hudby
neurčité,
jak šelest větrů nebo vod,
či zrní rytmicky přehazované sítě
a natřásané o překot.

Tvar zmizel, spíše sen, nic nežli skizza
matná,
dlouhými časy otřelá,
kterou teď umělec, jestli se chopí plátna,
jen po paměti dodělá.

Za skálou čekala toulavá strašná fena,
a vzteklým zrakem měříc nás,
cíhala na chvíli, kdy by se nerušena,
zas mohla pustit v hodokvas.

- A přece budete jak to tak strašné hnití,
sám mor té spouště zteřelé,
vy hvězdo očí mých, vy slunce mého
bytí,

má vášni, vy můj anděle!

Ba, tak se budete, žel, jednou jevit světu

i vy, má kněžno něžných vnad,

až, s Bohem smířena, pod rovem tučných květů

se budete v prach rozpadat.

To, krásko, rcete však těm červům, kteří, hluší,

vás budou líbat kusadly,

že tvář a podstatu svých lásek chovám v duši,

i když se bědně rozpadly.

Zdroje:

https://cs.wikipedia.org/wiki/Kv%C4%9Bty_zla#/media/Soubor:Fleurs_du_mal.jpg/2

https://cs.wikipedia.org/wiki/Charles_Baudelaire#/media/Soubor:Charles_Baudelaire.jpg

[https://cs.wikipedia.org/wiki/Charles_Baudelaire#/media/Soubor:%C3%89tienne_Carjat, Portrait of Charles Baudelaire, circa 1862.jpg](https://cs.wikipedia.org/wiki/Charles_Baudelaire#/media/Soubor:%C3%89tienne_Carjat,_Portrait_of_Charles_Baudelaire,_circa_1862.jpg)

<https://www.ceskaliteratura.cz/translat/ baud.htm>